Babelia adelanta "Lanzadera en una cripta"

Los poemas de un Nobel en prisiÃ³n

Cursillo - 14/01/2010

WINSTON MANRIQUE SABOGAL - Madrid - 14/01/2010

"Â¿Enterrado vivo? No. SÃ³lo algo sobre lo que la gente lee. Las boyas y los mojones se difuminan. Lenta, inexorablemente, la realidad se disuelve y la certidumbre traiciona a la conciencia". Este es un pasaje de uno de los poemas en prosa que el Nobel nigeriano Wole Soyinka escribiÃ³ en la cÃ¡rcel en los aÃ±os sesenta y que ahora se edita por primera vez en espaÃ±ol, y en ediciÃ³n bilingÃ¼e, bajo el tÃ-tulo de Lanzadera en una cripta (Bartleby). Una parte del poemario, que llegarÃ¡ a las librerÃ-as espaÃ±olas el 25 de enero, lo adelanta hoy en exclusiva Babelia para los lectores de ELPAIS.com. Un testimonio clave de denuncia del horror en la segunda mitad del siglo XX, y que Soyinka convierte en creaciÃ³n literaria.

"RaÃ-ces, sed un ancla para mi quilla estibadme contra los vientos rebeldes", clama Akinwande Oluwole, Wole, Soyinka (Abeokuta, Nigeria, 1934) en el poema que abre este volumen que retrata un periodo difÃ-cil, cruel y aniquilador que le tocÃ³ vivir en dos ocasiones, en 1965 y entre 1967 y 1969. El dramaturgo, narrador, ensayista y poeta fue acusado en 1967 de ayudar durante la guerra civil de su paÃ-s a la facciÃ³n rebelde de Biafra y encarcelado sin ningÃºn juicio durante 27 meses, 22 de los cuales fueron en rÃ©gimen de incomunicaciÃ³n.

Aislado de todo y de todos, Soyinka vio una forma de afrontar el mundo y sobrevivir dejando testimonio emocional, intelectual y de denuncia a travÃ©s de poemas y versos que escribÃ-a en papelitos, paquetes de cigarrillos o papel higiÃ©nico, muchas veces en la oscuridad. Unos pocos, como Enterrado vivo lograron traspasar los muros de la prisiÃ³n para contar a todos lo que sucedÃ-a y sentÃ-a. En 1972 se editÃ³ por primera vez en inglÃ©s Lanzadera en una cripta, el libro que ahora ve la luz en espaÃ±ol.

"Ã‰rase una vez un naufragio (del Estado) donde el sol por fin habÃ-a encogido el mundo a la talla Â que de veras merecÃ-a -la hormiga por unidad-, donde me hallaba tendido, azotado por la marea, millas descollaban mi corazÃ³n y mi cabeza, un gigantÃ³n extranjero rodeado por un cÃ³nclave meÃ±ique", relata Soyinka en el poema Gulliver dando un carÃ¡cter simbÃ³lico y metafÃ³rico a esta sucesiÃ³n de versos del desamparo y la desolaciÃ³n. Por eso aquella creaciÃ³n literaria, y salvadora, no es sÃ³lo un mero ejercicio autobiogrÃ¡fico, segÃºn confirma el traductor del poemario Luis Ingelmo. Entre otras cosas porque, agrega, las alusiones a personajes de la mitologÃ-a como JosÃ©, Hamlet y Ulises o a la obra de Galileo Galilei "imprimen al texto y a la figura del yo poÃ©tico un carÃ¡cter universal que torna su situaciÃ³n en el sino, 'en el hado que otros han sufrido antes que Ã©l".

"Es un mapa del camino recorrido por mi mente, y no tanto el registro de la lucha real contra una existencia vegetativa. Esto Ãºltimo serÃ-a tema para otro libro", asegura Soyinka en un texto que sirve de preÃ¡mbulo a la actual ediciÃ³n de Lanzadera en una cripta que publica Bartleby, que hoy adelanta ELPAÃ•S.com. Momentos de incertidumbre, de pesimismo y de invenciÃ³n de recursos para no enloquecer o morir aplastado por la crueldad del aislamiento. Tras su liberaciÃ³n el escritor ha escrito libros como La muerte y el caballero del rey y Beautification of Area Boy; y en 1986 se convirtiÃ³ en el primer autor africano en recibir el Nobel de Literatura.

Once aÃ±os despuÃ©s, en 1997, Soyinka fue acusado de traiciÃ³n por el entonces gobierno militar del dictador nigeriano Sani Abacha, motivo por el cual se vio obligado a exiliarse en Estados Unidos. Dos aÃ±os mÃ¡s tarde la llegada de un gobierno civil rehabilitÃ³ su figura. Actualmente es profesor universitario de su paÃ-s y Estados Unidos. Son 75 aÃ±os de compromiso con los derechos humanos y denuncia de la arbitrariedad y la injusticia, reflejados en una obra literaria donde trata de demostrar que Ã©tica es estÃ©tica.

Â